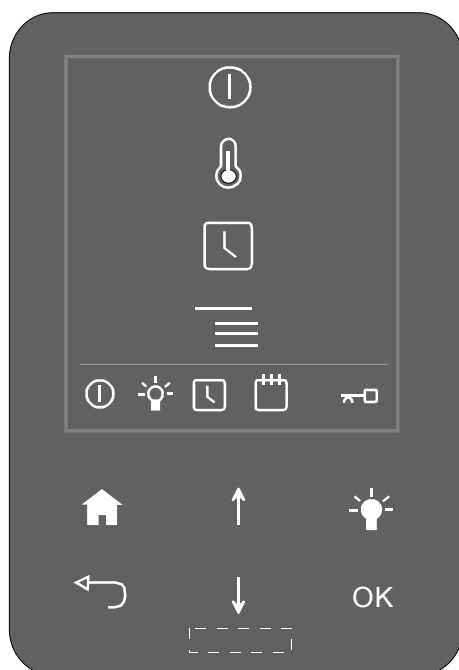


## Руководство по установке и эксплуатации **Helo T2**

### ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ RA – 28 (T2)



## Содержание

1. Общие сведения	2
1.1 Перед тем как воспользоваться сауной, проверьте следующее	2
1.2 Общая информация на панели управления	2
2. Электрическая схема	3
3. Общее руководство по установке и схемам	4
4. Установка и эксплуатация панели управления T2	5
4.1 Панель управления T2	6
4.2 Функции панели управления	7
5. Кнопка On/Off (Вкл./Выкл.) на пульте дистанционного управления	10
6. Директива об ограничении использования потенциально опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (RoHS)	11

## 1. Общие сведения

### 1.1 Перед тем как воспользоваться сауной, проверьте следующее

1. Помещение должно быть подходящим для использования в качестве сауны.
2. Двери и окна в помещении должны быть закрыты.
3. Камни, уложенные на нагревателе сауны, должны соответствовать рекомендациям производителя; камни должны закрыть нагревательные элементы; камни должны быть сложены горкой, причем между ними должно оставаться достаточное пространство.
4. Температура комфорта в сауне составляет примерно 70 °C.

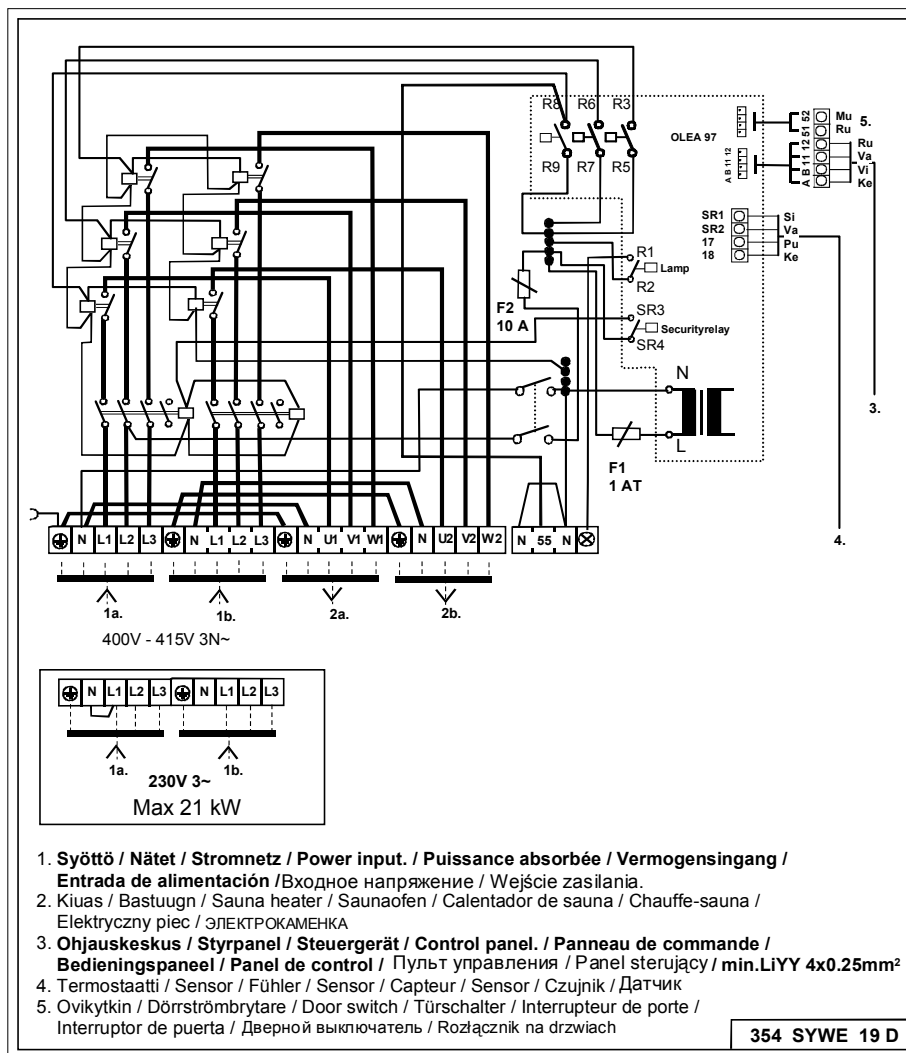
### 1.2 Общая информация на панели управления

Центр управления 1601 - 28 (T2) и кожух контактора 2005-14 (WE - 14) может использоваться вместе со следующими нагревателями для сауны:

- |               |             |
|---------------|-------------|
| - SKLE - .... | 1105 - .... |
| - SKLA - .... | 1112 - .... |

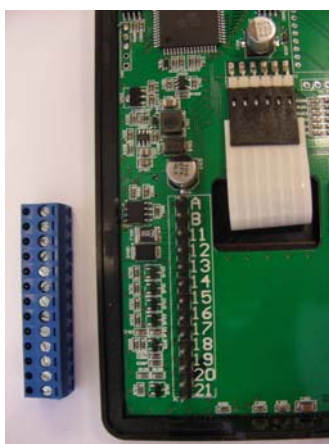
Центром управления для кожуха контактора WE 14 является панель 1601 – 28 (RA – 26, T2)  
Подробные инструкции можно найти в руководстве пользователя центра управления.  
Кожух контактора следует размещать вне помещения сауны. Прокладка кабелей осуществляется по протоколам стационарного монтажа. В помещении сауны необходимо подключить разветвительную коробку с полупостоянным подключением нагревателя. Внимание! Несоблюдение приведенных в инструкциях по монтажу минимальных расстояний может привести к возникновению пожара.  
Перед включением нагревателя необходимо всегда проверять помещение сауны, чтобы убедиться, что в нем созданы надлежащие условия.

## 2. Схема подключения

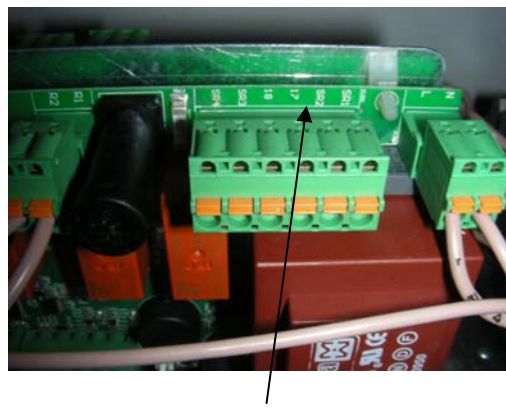


### 2.1 Подключение кабелей управления и печатной платы

ПРИМЕЧАНИЕ. Кабель между кожухом контактора WE-14 и центром управления должен быть экранированным, например LiYY 4 x 0,25 мм<sup>2</sup>. Максимальная длина кабеля составляет 50 метров.

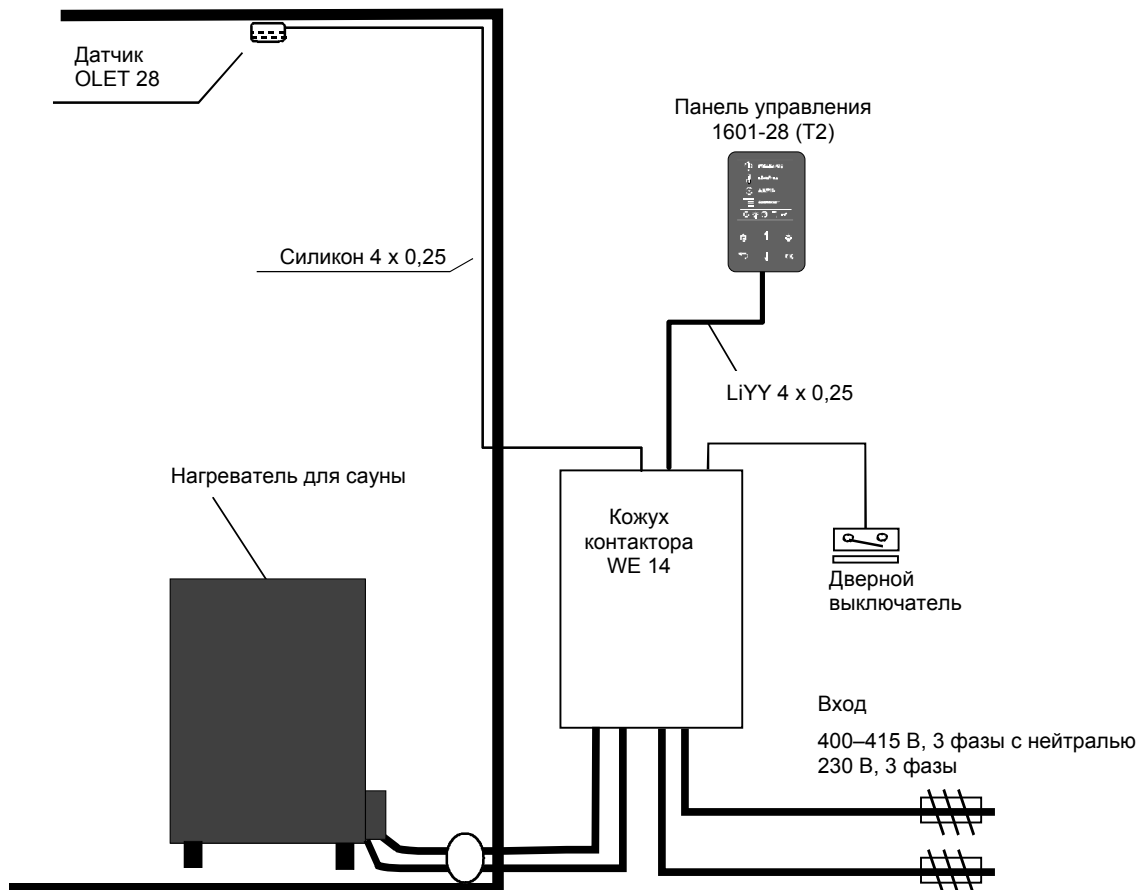
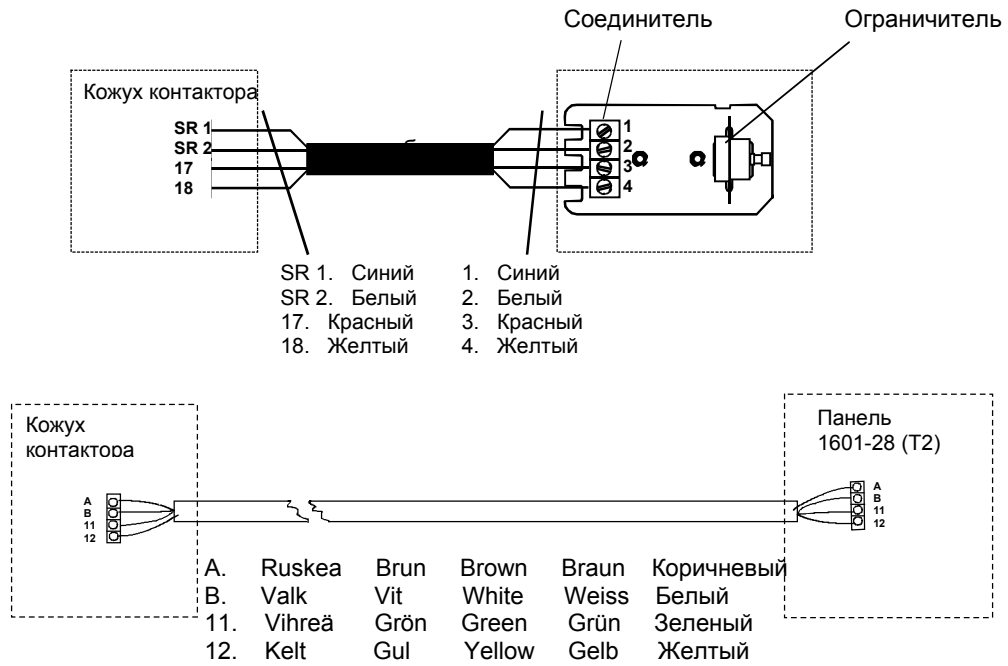


Подключение клеммных контактов А, В, 11 и 12 панели управления Т2



Выходы датчика SR1 и SR2, а также 17 и 18 печатной платы

### 3. Основная схема клеммных соединений и монтажа

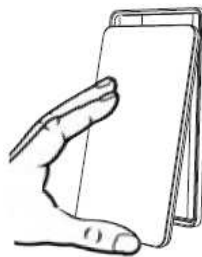


#### 4. Установка и эксплуатация панели управления T2

##### Панель управления RA28 (T2)



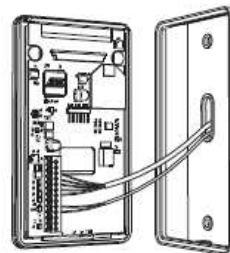
Отвинтите винт, расположенный на панели управления снизу.



Снимите раму и крышку панели



Установите нижний элемент на панель управления.  
ПРИМЕЧАНИЕ! Если панель управления устанавливается во влажном помещении, следует использовать предусмотренное уплотнение.

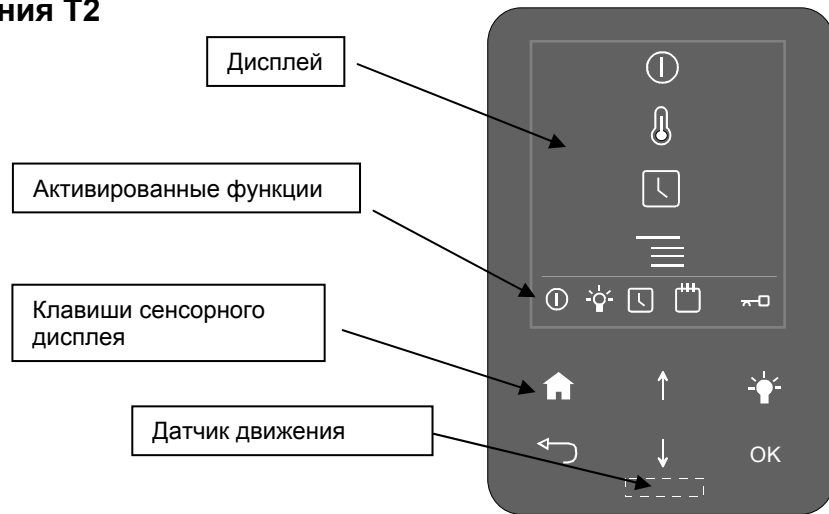


Смонтируйте и подключите кабель  
Инструкции по подключению см. на стр. 10.





Габариты панели управления:

- Высота 140 мм
- Ширина 80 мм
- Глубина 22 мм






### 4.1 Панель управления T2








Значения символов на экране:

-  Включение и выключение.
-  Настройка температуры в помещении сауны. Значение 60–110 °С.
-  Таймер на 24 часа и таймер-календарь. Таймер на 24 часа можно предварительно настроить в пределах 0–24 часов для включения нагревателя сауны.
-  Настройки. Для настройки языка, отображения времени, технического обслуживания и другой информации.

Значение активированных символов:

-  Включен нагреватель сауны / Включен индикатор готовности сауны
-  Включено управление освещением сауны. Можно включить временно или на тот период, когда сауна используется.
-  Включен 24-часовой таймер нагревателя сауны.
-  Включен таймер-календарь.
-  Включена блокировка клавиш. Блокировка отключается одновременным нажатием клавиш HOME (ГЛАВНАЯ СТРАНИЦА) и RETURN (ВОЗВРАТ) в течение приблизительно 2 секунд.

Функции клавиш:

- OK** Выбор функции / Подтверждение выбора функции.
-  Активация освещения сауны.
-  Перемещение вверх по меню / увеличение настраиваемого значения
-  Перемещение вниз по меню / уменьшение настраиваемого значения
-  Клавиша HOME (ГЛАВНАЯ СТРАНИЦА). Переход обратно на главную страницу.
-  Клавиша BACK (ОБРАТНО) позволяет перейти на один шаг назад в подменю. При нажатии этой клавиши на главной странице дисплея отображаются температура, время и дата.

## 4.2 Функции панели управления

### Общие сведения

- Панель управления предназначена для установки вне помещения сауны. Максимальное время использования сауны в контролируемой установке составляет 18 часов. При использовании таймера максимальное время составляет 12 часов, после чего следует обязательный 6-часовой перерыв. В случае использования сауны более чем 12 часов, панель управления выдает сообщение об ошибке. Период паузы можно сбросить отдельно с помощью панели управления, см. инструкции Settings («Настройки») – Service («Эксплуатация») – Settings («Настройки») – Reset pause timer «Сброс паузы таймера». При частном использовании максимальное время пребывания нагревателя сауны во включенном состоянии составляет 6 часов.
- Для 24-часового таймера можно предварительно выбирать любой промежуток времени, не выходящий за пределы 24 часов.
- Среди функций панели управления имеется функция календаря, с помощью которой можно включать нагреватель сауны в определенные дни и в определенное время. Однако эту функцию не рекомендуется использовать в условиях постоянного контроля в учреждении.
- На лицевой стороне пульта расположен датчик движения. Если панель управления не обнаруживает движения, она для экономии энергии переходит в режим экранной заставки. Активированные функции будут работать в обычном режиме.
- Пульт оснащен функцией блокировки клавиш, которая предназначена для предотвращения его неправильной эксплуатации.
- Согласно применимым правилам эксплуатации электрических устройств, подключать нагреватель сауны и панель управления к электрической сети разрешается только специалисту с соответствующей квалификацией.
- Согласно правилам, касающимся нагревателей саун, необходимо установить дверной выключатель, который в неконтролируемых условиях предотвращал бы дистанционное включение нагревателя сауны (по таймеру-календарю или 24-часовому таймеру), когда дверь сауны открыта.

### Первый запуск / Возврат к заводским установкам:

Выбрать регион использования нагревателя сауны. Затем с помощью клавиш со стрелками выберите в меню необходимый язык и нажмите ОК.

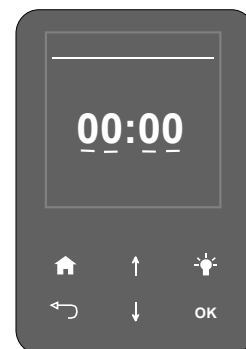
После этого установите время и дату. После выбора каждого числа нажимайте ОК.

Выберите вариант предполагаемого использования нагревателя сауны. Можно выбрать:

- **Supervised facility (Установка, находящаяся под контролем).** Контролируемые условия использования установки, например внутренний плавательный бассейн, спа или зона оздоровления. Максимальное время работы нагревателя сауны составляет 18 часов. Возможность включения нагревателя сауны таймерами (календарем или 24-часовым) отсутствует
- **Time controlled (Управление по времени).** Для включения нагревателя сауны следует предварительно установить время. Максимальное время пребывания нагревателя сауны во включенном состоянии составляет 12 часов. Таймеры (таймер-календарь, 24-часовой таймер) позволяют включать нагреватель сауны.
- **Частное** использование сауны. Максимальное время пребывания нагревателя сауны во включенном состоянии составляет 6 часов. У таймера возможна предварительная настройка. Использование таймера-календаря не представляется возможным.

После этого выберите длительность пребывания в сауне. Выбранная длительность включенного состояния нагревателя сауны может быть равна максимально допустимой или меньше, иначе говоря, 0–18 часов, 0–12 часов или 0–6 часов, в зависимости от типа использования

**Затем выберите режим использования дверного выключателя. Согласно правилам пользования электрическими устройствами, необходимо установить дверной выключатель, который должен быть включен, когда может произойти включение нагревателя сауны дистанционным способом и/или с использованием таймера и при этом не выполняется предварительный осмотр сауны. Для обеспечения дистанционного управления указанным выше способом дверь помещения сауны должна быть закрыта и на панели управления следует выбрать надлежащий вариант использования. При выполнении указанных условий нагреватель сауны может быть включен.**



Дверной выключатель можно использовать в условиях учреждения при наличии контроля, а также при частном использовании.

Основной режим работы:

В обычном режиме работы экран панели управления отключен. Когда панель управления обнаруживает объект, например руку, на расстоянии менее 50 мм от передней поверхности, экран автоматически активируется. Удаление объекта приводит к тому, что по истечении заданного периода времени экран переводится в энергосберегающий режим. Длительность ожидания, после которого производится отключение экрана, можно регулировать в пределах от 10 секунд до 5 минут (см. Settings (Настройки) – General (Общее) – Period to turn-off (Время ожидания перед выключением))

Включение нагревателя сауны

Нагреватель сауны можно включить, выбрав на главной странице (по умолчанию) значок пуска/останова START/STOP и нажав затем кнопку ОК. Указанное действие приведет к тому, что нагреватель сауны начнет повышать температуру в помещении до значения, введенного в память панели управления. Нагрев производится в течение времени, значение которого введено в память панели управления. Информацию об изменении требуемой температуры см. ниже. Нагреватель сауны остается включенным в течение периода времени, который указан в пункте Settings (Настройки) – Maintenance (Техническое обслуживание) – Settings (Настройки) – Bathing time limit (Предел времени пребывания в сауне). Нагреватель сауны можно отключить в любое время, нажав кнопку ОК на главной странице.

Нажатие кнопки возврата RETURN на главной странице дисплея вызовет отображение даты, времени и температуры помещения сауны.

Установка температуры в помещении сауны.

Для установки требуемой температуры в помещении сауны выберите на главной странице второй сверху значок и нажмите ОК. Значение температуры, отображаемое на экране, изменяют нажатием кнопок «Стрелка вверх» и «Стрелка вниз». Подтвердите выбранное значение температуры, нажав кнопку ОК.

Можно установить предел допустимых температур в помещении сауны, для чего нужно перейти на страницу Settings (Настройки) – Maintenance (Техническое обслуживание)(код 124) – Settings (Настройки) – Temperature limit (Предел температуры) Доступные значения: 60 °C – 110 °C.

Таймеры

Нагреватель сауны можно предварительно запрограммировать двумя разными способами: Используя таймер-календарь (calendar) или 24-часовой таймер (timer). Таймер выбирают из меню: Timer (Таймер) – Calendar (календарь) или timer (таймер). В режиме таймера-календаря можно программировать расписания работы сауны для различных дней недели.

Таймер-календарь:

1/6 установка времени запуска

2/6 установка времени останова

3/6 установка температуры

4/6 установка типа функции, On = Нагреватель сауны начинает работу с установленной целевой температурой.

Standby (Режим ожидания) = Нагреватель сауны повышает температуру до заданного значения, которое ниже целевой температуры. Более низкую температуру режима ожидания устанавливаются с помощью следующего меню:

Settings (Настройки) – Sauna (Сауна) – Standby (Режим ожидания); значение 0–20 °C. На дисплее отображается символ S (режим ожидания) рядом с символом R (Run). Пока режим ожидания остается активным, его символ отображается внизу дисплея.

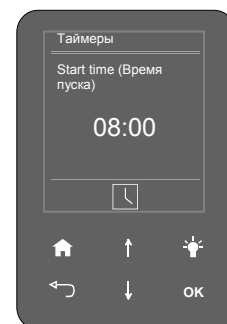
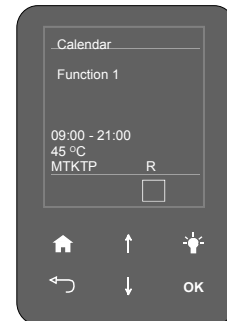
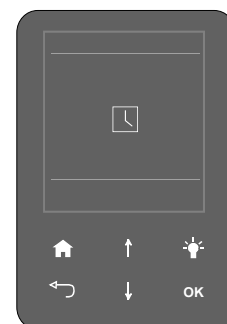
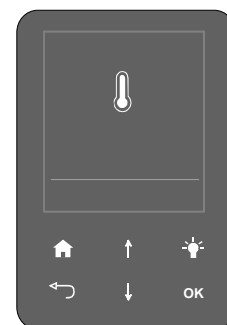
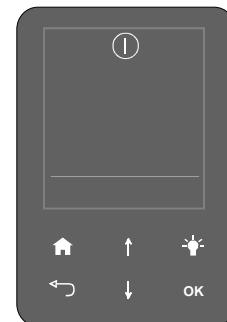
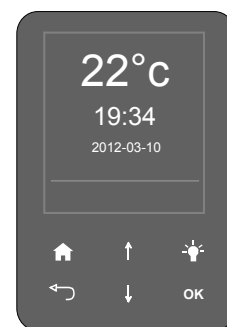
5/6 выбор необходимых дней недели

6/6 выбор режима повтора, по неделям или по месяцам

Наконец, календарь отображает «Function 1» (функция 1), выбранные время и дни, а также заданную температуру. Кроме этого, в нижней части экрана появляется значок календаря.

24-часовой таймер:

Настройка времени включения нагревателя сауны. Нагреватель сауны будет оставаться включенным до истечения времени, установленного на панели управления. В течение этого времени он будет поддерживать температуру, установленную на панели управления. Нагреватель сауны можно отключить раньше установленного времени нажатием клавиши ОК или кнопки On/Off (Вкл./Выкл.), если таковая установлена.





## Настройки

На панели управления имеются следующие подменю:

### Sauna (Сауна)

▣ **Standby (Режим ожидания).** Температуру в режиме ожидания можно установить на 0–20 °C ниже целевой температуры.

Температуру режима ожидания можно также использовать в случае, если пользователь предпочитает пониженную температуру в сауне; после того, как данный пользователь покинет сауну, температуру можно будет поднять до целевого значения. Упомянутая возможность используется только в режиме календаря.

### Общие сведения

▣ **Set time (Настройка времени).** Время суток настраивают путем нажатия клавиш со стрелками до тех пор, пока не будет отображено нужное число. После подтверждения выбора нажатием ОК появляется индикация следующего числа, которое следует набрать.

▣ **Set Date (Настройка даты).** Когда нужный год выбран, нажмите ОК. Теперь можно установить месяц; для подтверждения нажмите ОК. Наконец, выберите день месяца и нажмите ОК.

▣ **Region (Регион).** В данном меню выберите один из 10 представленных языков. Выбрав нужный язык, нажмите ОК.

Можно выбрать отображение температуры в градусах Цельсия (°C) или Фаренгейта (°F).

Кроме того, можно выбрать 24-часовой или 12-часовой отсчет времени суток.

▣ **Switch off Time (Время выключения).** Установка времени выключения экрана панели управления, можно задать значения от 10 секунд до 5 минут. После того как выбор сделан, нажмите ОК.

▣ **Key Lock (Блокировка клавиш).** Задержка. Можно установить значение от 10 секунд до 5 минут после последнего касания панели управления. Активируйте нажатием ОК. Несанкционированное использование панели управления можно предотвратить, включив защищенную кодом блокировку клавиш.

Заводской код 0000. Установка кода можно изменить. Для этого сначала наберите текущий код, затем введите новый код, подтверждая каждую цифру нажатием кнопки ОК.

Блокировку клавиш с кодом можно активировать из меню Coded key lock (Блокировка клавиш с кодом) с возможностью выбора No (Нет) или Yes (Да), после чего следует нажать ОК.

▣ **Vibration (Вибрация).** Данная функция введена для облегчения использования меню: вибрация предназначена для подчеркивания выбора настроек и подтверждения нажатия соответствующих кнопок. Выберите Yes (Да) или No (Нет) и подтвердите, нажав ОК.

▣ **Further Information (Дополнительная информация).** Отображение серийного номера панели управления и номера версии программного обеспечения оборудования.

### Service (Эксплуатация)

▣ **Service (Эксплуатация).** Вы можете войти в меню эксплуатации вводя код 124.

▣ В меню **Settings (Настройки)** имеются следующие подменю:

**Предел времени использования сауны.** Укажите максимальное время пребывания нагревателя сауны во включенном состоянии, контролируемая установка 1 мин. - 18 часов, таймер установки находящейся под контролем, настройка 1 мин. - 12 часов. Примечание! При частном использовании 1 мин. - 6 часов. После выбора каждого числа нажимайте ОК.

**Переключатель для продления времени сауны.** У пульта дистанционного управления должна быть подключена кнопка пуска «Вкл./выкл.» У кнопки пуска «Вкл./выкл.» Вы можете установить максимальное время во включенном состоянии.

**Функция внешнего управления.** Выбор использования с кнопкой пуска «Вкл./выкл.» на пульте дистанционного управления. Использование "ВКЛ./ВЫКЛ."

Обогреватель для сауны можно также управлять нажатием кнопки "ВКЛ./ВЫКЛ."

Продлите время использования сауны. Нажатием кнопки "ВКЛ./ВЫКЛ." Вы можете максимально продлить время установленной с помощью контроллера. **Информацию можно найти в разделе "Переключатель для продления времени сауны".**

**Temperature Limit (Предел температуры).** Установите значение максимальной температуры в сауне, настройка от 60 до 110 °C. **Overheating limit (Ограничение перегрева).**

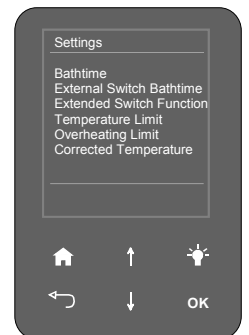
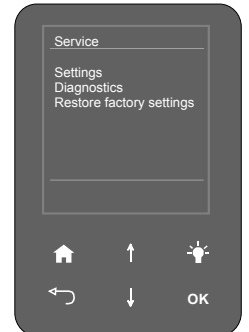
Установка предела температуры для платы управления нагревателем сауны.

Настройка от 50 до 85 °C. Activate/Deactivate (Активация/деактивация). При установке ограничение перегрева в «Вкл.» или «выкл.» режиме.

**Corrected temperature (Измененная температура).** Для отображения текущей температуры выберите No (Нет), для отображения среднего значения температуры выберите Yes (Да).

**Reset pause timer «Сброс паузы таймера».** 6-часовую паузу можно обнулить и начать новую 12-часовой и 6-часовой цикл паузы для нагревателя сауны.

▣ **Diagnostics (Диагностика).** Relay control (Управление реле). Выходы реле могут быть отдельно направлены в целях устранения неисправностей.



PIN-код соответствует 666

Состояние системы. Отображение информации о состоянии панели управления, комнатной температуре, длительности использования

и версиях программного обеспечения.

▣ Heaternet – node list (Перечень узлов сети Heaternet). Дает информацию о передаче данных по шине между панелью управления и печатной платой.

Error log (Журнал ошибок). Отображает последние 8 кодов ошибок с привязкой к дате и времени. См. страницу 10.

▣ **Сброс настроек.** Сброс всех настроек к значениям по умолчанию. Код 421.

Инструкции см. на стр. 7, Сброс настроек.

### 5. Функция внешнего выключателя

Кнопка включения/выключения (опциональный 0043211)

Нагреватель сауны можно включать удаленно, используя кнопку включения/выключения, например, со стойки регистрации в отеле для незапланированного пользования сауной по запросу. Светодиодный индикатор на кнопке загорается, подтверждая включение нагревателя в сауне. Нагреватель будет работать в соответствии с максимальными значениями времени и температуры, предварительно установленными на панели управления T2. Если запрограммирован таймер-календарь или 24-часовой таймер, светодиодный индикатор кнопки медленно мигает. Частое мигание индикатора свидетельствует о том, что нагреватель сауны находится в режиме ожидания (пониженная температура в помещении сауны). Если требуется незапланированный период использования сауны, изменения в обычной программе можно сделать в режиме таймера-календаря, 24-часового таймера или в режиме ожидания.

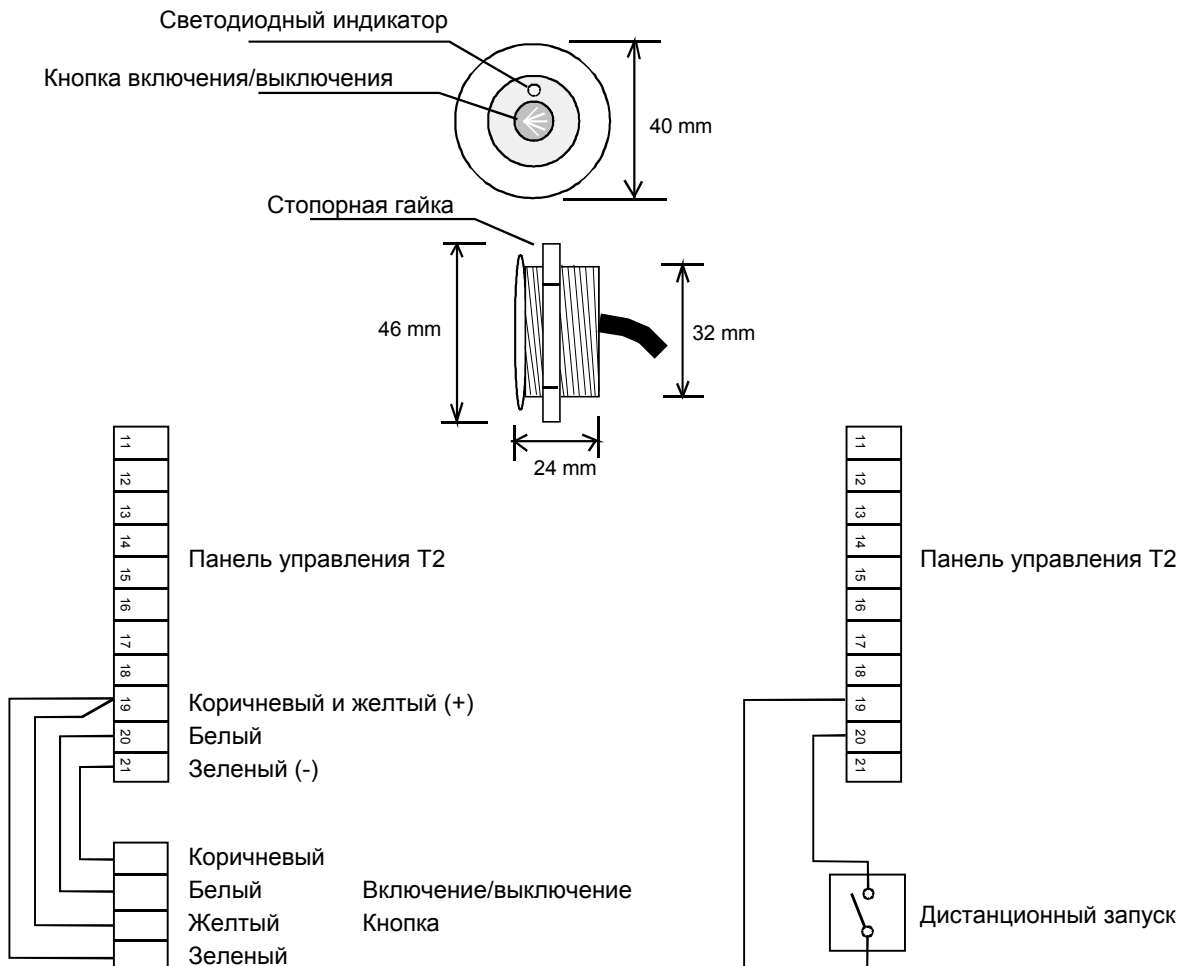


Схема подключения кнопок

Подключение к дистанционному запуску

Дистанционный запуск может быть реализован с использованием информации разъема о мощности. Сигнал управления может быть импульсным, при этом первый импульс включает нагреватель сауны, а второй размыкает цепь управления нагревателем сауны. Возможен вариант, когда контакт замыкается на все время действия команды дистанционного управления. В таком случае нагреватель сауны выключается при размыкании контакта.

## 6. Директива об ограничении использования потенциально опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (ROHS)

### Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приема для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyden van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

### Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recylant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement.

Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.